
01001230707040008



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 123**

7 Ιουλίου 2004

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Έγκριση του Προγράμματος μορφωτικών ανταλλαγών μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας για την περίοδο 2003-2006 μετά του Παραρτήματος αυτού (Πεκίνο, 13.3.2003)

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ - ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ - ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ - ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ - ΕΠΙΚΡΑΤΕΙΑΣ

Έχοντας υπ' όψιν:

1.- Τις διατάξεις της Συμφωνίας μορφωτικής συνεργασίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας, η οποία υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 22 Σεπτεμβρίου 1978 και κυρώθηκε με τον υπ' αριθ. 931/1979 Νόμο που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθμ. 148 Φύλλο της Εφημερίδος της Κυβερνήσεως, Τεύχος Α, της 5ης Ιουλίου 1979.

2.- Τις διατάξεις του άρθρου 29Α του ν. 1558/1985 (ΦΕΚ Α΄ 137), όπως αυτό προστέθηκε με το άρθρο 27 του Ν. 2081/1992 (ΦΕΚ Α΄ 154) και τροποποιήθηκε με το άρθρο 1 παρ. 2α του Ν. 2469/1997 (ΦΕΚ Α΄ 38).

3.- Το γεγονός ότι εκ της εφαρμογής των διατάξεων του υπό έγκριση Προγράμματος μετά του Παραρτήματος αυτού δεν προκαλείται πρόσθετη δαπάνη πλέον αυτής η οποία προκύπτει από τις βασικές διατάξεις της Συμφωνίας και που έχει εκτιμηθεί στην Έκθεση του Γενικού Λογιστηρίου του Κράτους.,

4.- Το περιεχόμενο του υπό έγκριση Προγράμματος μετά του Παραρτήματος αυτού, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολο του Πρόγραμμα μορφωτικών ανταλλαγών μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας για την περίοδο 2003-2006 μετά του Παραρτήματος αυτού, που υπογράφηκε στο Πεκίνο, στις13 Μαρτίου 2003 του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

PROGRAM OF CULTURAL EXCHANGES BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC
AND
THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA
FOR THE PERIOD 2003-2006

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the People's Republic of China, desiring to further develop the friendly relations between the two countries in the fields of culture, education and other related fields and in conformity with the Agreement on Cultural Cooperation concluded between the two Governments on September 22, 1978, have agreed on the following Program of Cultural Exchanges for the period from 2003-2006.

I. EDUCATION

1. Each side will grant annually five (5) man-year scholarship which means that the number of scholarship holders in the other country will not exceed 5 each year. This scholarship will be awarded to for the studies and researches of advanced students and postgraduate students.

2. During the validity of this program, both sides will exchange three (3) experts in the fields of primary and secondary education or in the field of administration of education, for a period of up to fifteen (15) days each, in order to be informed on the educational system of the other country.

3. During the validity of this program, both sides will exchange two (2) members of their university teaching staff or researchers in their Academies for a period of up to fifteen (15) days each, in order to give lectures and participate in academic activities.

4. Both sides will encourage direct co-operation between their institutions of higher education and the scientific research institutes of the two countries.

Both sides will encourage their scientists to attend international symposia, conferences or seminars to be held in the other country.

They will also encourage the exchange of publications in the fields of science and research.

5. Both sides will co-operate for the promotion of their

language and culture in the other country, aiming to the expansion of the teaching of their language in institutions of higher education of the other country.

The Chinese side expresses its satisfaction for the teaching of the Chinese language in the Foreign Language School of the University of Athens and is willing to assist by providing teaching material, dictionaries and other educational material in order to support the Chinese studies.

The Greek side expresses its satisfaction for the teaching of the modern Greek language in the University of Shanghai and is ready to assist by providing books, dictionaries and other educational materials in order to support the modern Greek studies.

The Greek side informs the Chinese side that a "Department for Asian and Turkish Studies" has been established at the University of Athens, offering, among other subjects, courses on the Chinese civilization.

6. Both sides, at the request of the other country, will exchange information concerning all levels of education.

II. CULTURE AND ARTS

7. Both sides will encourage the participation of artistic groups in cultural manifestations in the other country. Technical and financial details will be arranged through diplomatic channels.

8. Both sides will encourage direct cooperation between writer organizations of the two countries. To this end and during the validity of this program, three to four (3-4) writers or translators will be exchanged for a period of up to eight (8) days each, in order to plan and implement common cooperation programs.

9. During the validity of this program, both sides will exchange five to six (5-6) personalities in the fields of fine arts, dance, drama, music, archaeology etc, for a period of up to eight (8) days each, in order to exchange information related to their specialty.

10. During the validity of this program, both sides will exchange one exhibition. Details will be agreed upon through diplomatic channels.

11.Both sides will encourage the cooperation between their competent authorities in the field of cinema and will organize, respectively, film week in the other country, and in accordance with the equal rule, both sides will send delegations to attend the film week held by the other side. Technical and financial details will be arranged directly by the relevant authorities of the two countries.

12. Both sides will exchange the visit of four (4) archeologists for eight (8) days each, in order to exchange information related to their specialty.

13. Both sides will exchange archeological publications, as well as information related to the illegal trafficking of cultural goods.

14. Both sides, in cooperation with their universities, will encourage the organizing of lectures concerning the culture of the other country.

15. The Greek side informs the Chinese side that in March 2003 the Greek National Theatre presented the Greek tragedy "Antigoni" in Beijing.

III. ARCHIVES AND LIBRARIES

16. Both sides will develop cooperation in the field of archives and libraries, according to the legislation of each country. To that end they will encourage the exchange of archivists and librarians, as well as information and materials concerning archives and libraries.

IV. SPORTS

17. Both sides acknowledge the importance of sports as a mean of consolidating world peace and promoting brotherhood and friendship among people and human beings. They also acknowledge the significant educational, social and recreational mission of sport, as well as its particular contribution to public health. For these reasons, they will seek to encourage broader cooperation in the field of sports and physical education, in order that there may be direct contact between state sport organizations in both countries. The content and the details of this collaboration, which will include the possibility of cooperation between sports organizations in the two countries, will be determined by the aforementioned state organizations.

18. The parties welcome the joint efforts of the International Olympic Committee and the United Nations General Assembly for the revival of Olympic Truce and the observation thereof during the Olympic Games and beyond.

V. YOUTH EXCHANGES

19. Both sides will facilitate and support the exchange of personnel and information between the youth organizations of the two countries. To this end, both sides will encourage the exchange of visit of youth experts, youth policy experts and youth organization leaders. Details will be arranged through the youth organizations of the two countries.

In the framework of enhancing the friendly relations and the cooperation between State Youth Agencies of the two countries, the Greek side expresses its wish that a Greek delegation visit China, during the year 2003, for the signing of a bilateral Protocol of cooperation.

VI. MASS MEDIA

20. Both sides will encourage direct cooperation between the public radio and television organizations of the two countries, as well as between the official press agencies. Both sides will also encourage the exchange and cooperation in the field of press and publication, such as exchange of delegations, information and materials.

VII. GENERAL PROVISIONS

21. The provisions of the present program shall not preclude the two Parties from agreeing, through diplomatic channels, on other arrangements which they may deem desirable.

22. The attached Annex concerning the general and financial provisions of the present program constitutes an integral part of this program.

23. This program will enter into force on the day of its signing and will remain valid until the signing of a new program, that will take place in Athens in the first semester of the year 2007.

24. Done and signed in Beijing on March 13, 2003, in two original copies in the English language.

FOR THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC	FOR THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

ANNEX

I. GENERAL PROVISIONS IN THE FIELD OF EDUCATION

A. Exchange of individuals

(1) The sending side shall nominate their candidates to be exchanged within the provision of this program and will notify the receiving side of their nomination two months before the date of the visit.

(2) The sending side shall present to the receiving side

the candidates' personal information concerning the candidates' specialization, professional qualifications, academic titles, working languages (English, French or the language of the host country), schedule of the visit and the duration of stay as well as any other useful information.

(3) The receiving side will notify the sending side of their consent at least one month prior to the date of the visit. Upon receipt of the consent of the receiving side, the sending side shall inform the other side of the exact date of arrival at least three weeks in advance.

B. Scholarships

(1) The side granting the scholarship will send its offers annually not later than January 31. The sending side shall forward the receiving side the candidates' files not later than April 1.

(2) The candidate's files shall contain:

---Application forms

---Curriculum vitae

---Copies of diplomas or degrees (certified)

---Research or study proposals

---Health certificates

(3) The receiving side shall notify the sending side on the acceptance of candidates not later than June 30.

(4) As far as Chinese post-graduate candidates are concerned, knowledge of the Greek language is indispensable as well as their acceptance in a post-graduate program. As far as Greek post-graduate candidates are concerned, knowledge of the Chinese language is indispensable as well as their acceptance in a Chinese university.

The Chinese and the Greek holders of a scholarship for research, shall speak the language of the host country or English or French and have been accepted by a university professor of the other country.

The Chinese and the Greek undergraduate scholarship holders should have already basic knowledge of the language of the host country. The Chinese undergraduate scholarship holders will follow courses of the Greek language at a Greek university for one academic year, before starting their studies. The Greek undergraduate scholarship holders will follow courses of the Chinese language at a Chinese university for one academic year, before starting their studies.

(5) The duration of each scholarship according to the Article 1 of the present program will be:

a) for undergraduate studies, for the duration of the studies, according to the schedule of studies of the university, adding one academic year for learning the language of the host country. Each scholarship for undergraduate studies, will be granted for 12 months per year.

b) for postgraduate studies, for one (1) year, with the possibility of renewing it for one (1) more year. Each scholarship for postgraduate studies will be granted for 10 months per year.

c) for research, for a period of three (3)to six(6) months.

II. FINANCIAL PROVISIONS IN THE FIELD OF EDUCATION

A. Exchange of Individuals

(1) The sending side shall cover the cost of travel expenses for professors, specialists, etc., sent under this program to the host country and back.

(2) The Greek side shall provide:

---75euro daily for hotel accommodation and allowance

---Travel expenses within the Greek territory according to the working program

---Free medical care, in case of emergency

---Cost for a 1or 2 days visit to archaeological or historical sites

(3) The Chinese side shall provide:

Food, accommodation, travel expenses within the country and medical care in case of emergency

B. Scholarships

(1) The scholarship holders shall bear themselves the cost of the round-trip from one country to the other.

(2) The Greek side shall provide:

---A monthly allowance of 440 euro for post-graduate students or researchers or 382 euro for undergraduate students

---A lump sum of 59 euro for those setting in Athens or 88 euro for those setting in a province. Students whose scholarship has been renewed are not entitled to this lump sum

---Travel expenses within the Greek territory according to the program of post-graduate studies or research, up to the sum of 88 euro

---Exemption from tuition fees

---Free medical care in case of emergency

(3) The Chinese side will grant the Greek scholarship holders:

--- Exemption from registration and tuition fees and exemption from charges for laboratory, exercitation, learning material and accommodation

--- Free medical care which is equal to that provided to Chinese students

--- Free train tickets for common seats in the travels

from the entry port to the city where the university is located for enrollment

from the city where beginners' courses of the Chinese language are taught to the city where advanced courses are offered

from the city for graduation to the departure port

--- Living expenses and a one time settlement allowance based on Chinese current regulations

(4) Both sides express their wish to raise the standard of living expenses according to their inflation. The details will be discussed through diplomatic channels.

III. GENERAL PROVISIONS IN THE FIELD OF CULTURE

A. Exchange of individuals

(1) The sending side shall nominate their candidates to be exchanged within the provisions of this program and notify the receiving side of their nomination three months before the proposed date of visit. The sending side shall also forward the receiving side with all necessary information on the academic and professional qualifications, the schedule of the visit, duration of stay and any other useful information. The receiving side shall notify the sending side of their decision at least 30 days prior to the proposed date of visit. Upon receiving the consent of the receiving side, the sending side shall notify the exact date of arrival at least three weeks in advance.

(2) Visitors exchanged within this program in the field of culture are required to have a good command of the language of the host country, or English or French.

B. Exchange of Exhibitions

The sending side shall inform the receiving side at least

six months in advance about the date and the theme of the proposed exhibition. To make proper arrangements for the exhibition, the sending side shall provide essential technical information for the printing of catalogue as well as the material indispensable for the intended exhibition, such as preface, list of objects, photos, posters etc., at least three months before the opening. The exhibits shall reach the exhibition hall at least 15 days before the opening.

IV. FINANCIAL PROVISIONS IN THE FIELD OF CULTURE

A. Exchange of individuals in the field of Culture

(1) The sending side shall bear the cost of international traveling expenses to and from the capital of the receiving side.

(2) The Greek side shall provide:

---75 euro per day for hotel accommodation and living expenses.

---a 1ump sum of 88 euro per visit, upon arrival, to cover cost of travels within Greece.

---free medical care in case of emergency.

(3) The Chinese side shall provide lodging, accommodation, local transportation and the cost for medical treatment in the case of emergency within the country.

B. Exchange of Exhibitions

(1) The sending side shall bear the cost of transportation of exhibits to and from the capital of the receiving country.

(2) The receiving side shall bear the cost of the organization of the exhibitions, including the cost for renting halls, security, technical assistance (storage facilities, installation and dismantling arrangements, lighting, heating and printing of publications, such as posters, catalogues and invitations). The receiving side shall also be responsible for the publicity of the exhibition.

(3) The sending side will bear the cost of insurance of the exhibits during the transportation and the process of the exhibition. In case of damage, the receiving side shall supply the sending side free of charge, with complete documentation referring to the cause of damage in order to facilitate the sending side to claim damage from the insurance company. Without the consent of the sending side, the receiving side has no right to restore the damaged exhibits.

(4) The cost of the visit of persons escorting the exhibition shall be covered by the receiving side according to the financial provisions of this program. The number of persons escorting the exhibition and the duration of their stay shall be agreed upon by both sides.

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΜΟΡΦΩΤΙΚΩΝ ΑΝΤΑΛΛΑΓΩΝ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΛΑΪΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΙΝΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΕΡΙΟΔΟ 2003-2006

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας, επιθυμώντας να αναπτύξουν περαιτέρω τις φιλικές σχέσεις μεταξύ των δύο χωρών στους τομείς του πολιτισμού, παιδείας και άλλους συναφείς τομείς και σύμφωνα με την Σύμβαση περί Πολιτιστικής Συνεργασίας που συνήφθη μεταξύ των δύο Κυβερνήσεων την 22α Σεπτεμβρίου 1978, συμφώνησαν στο ακόλουθο Πρόγραμμα Μορφωτικών Ανταλλαγών γιά την περίοδο 2003-2006.

I. ΠΑΙΔΕΙΑ

1. Κάθε πλευρά θα χορηγεί ετησίως πέντε (5) υποτροφίες ανθρωποέτους, που σημαίνει ότι ο αριθμός κατόχων υποτροφίας στην άλλη χώρα δεν θα υπερβαίνει τους 5 κάθε έτος. Αυτή η υποτροφία θα χορηγείται γιά τις σπουδές και έρευνα ανώτερων φοιτητών και μεταπτυχιακών φοιτητών.

2. Κατά την διάρκεια ισχύος του προγράμματος αυτού, αμφότερες οι πλευρές θα ανταλλάξουν τρεις (3) εμπειρογνώμονες στους τομείς πρωτοβάθμιας και δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης ή στον τομέα της διοίκησης της εκπαίδευσης, γιά χρονικό διάστημα μέχρι δεκαπέντε (15) ημέρες ο καθένας, προκειμένου να ενημερωθούν γιά το εκπαιδευτικό σύστημα της άλλης χώρας.

3. Κατά την διάρκεια ισχύος του προγράμματος αυτού, αμφότερες οι πλευρές θα ανταλλάξουν δύο (2) μέλη του πανεπιστημιακού διδακτικού προσωπικού τους ή ερευνητές των Ακαδημιών τους γιά χρονικό διάστημα μέχρι δεκαπέντε (15) ημέρες ο καθένας, προκειμένου να δώσουν διαλέξεις και να συμμετέχουν σε ακαδημαϊκές δραστηριότητες.

4. Αμφότερες οι πλευρές θα ενθαρρύνουν την απευθείας συνεργασία μεταξύ των ιδρυμάτων ανώτατης εκπαίδευσης και των ιδρυμάτων επιστημονικής έρευνας των δύο χωρών.

Αμφότερες οι πλευρές θα ενθαρρύνουν τους επιστήμονές τους να συμμετάσχουν σε διεθνή συμπόσια, διασκέψεις ή σεμινάρια που θα διεξαχθούν στην άλλη χώρα.

Θα ενθαρρύνουν επίσης την ανταλλαγή δημοσιεύσεων στους τομείς της επιστήμης και έρευνας.

5. Αμφότερες οι πλευρές θα συνεργαστούν γιά την προώθηση της γλώσσας και πολιτισμού τους στην άλλη χώρα, στοχεύοντας στην επέκταση της διδασκαλίας της γλώσσας τους σε ιδρύματα ανώτατης εκπαίδευσης της άλλης χώρας.

Η Κινεζική πλευρά εκφράζει την ικανοποίησή της γιά την διδασκαλία της Κινεζικής γλώσσας στο Διδασκαλείο Ξένων Γλωσσών του Πανεπιστημίου της Αθήνας και είναι πρόθυμη να βοηθήσει παρέχοντας διδακτικό υλικό, λεξικά και λοιπό εκπαιδευτικό υλικό προκειμένου να υποστηρίξουν τις Κινεζικές σπουδές.

Η Ελληνική πλευρά εκφράζει την ικανοποίησή της γιά την διδασκαλία της νέας Ελληνικής γλώσσας στο Πανεπιστήμιο της Σαγκάης και είναι έτοιμη να βοηθήσει παρέχοντας βιβλία, λεξικά και λοιπό εκπαιδευτικό υλικό προκειμένου να υποστηρίξει τις σπουδές νέας Ελληνικής γλώσσας.

Η Ελληνική πλευρά ενημερώνει την Κινεζική πλευρά ότι στο Πανεπιστήμιο Αθηνών ιδρύθηκε "Τμήμα Ασιατικών και Τουρκικών Σπουδών" που προσφέρει, μεταξύ άλλων μαθημάτων, και μαθήματα πάνω στον Κινεζικό πολιτισμό.

6. Αμφότερες οι πλευρές, κατόπιν αιτήματος της άλλης χώρας, θα ανταλλάσσουν πληροφορίες αναφορικώς προς όλα τα επίπεδα εκπαίδευσης.

II. ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΕΣ

7. Αμφότερες οι πλευρές θα ενθαρρύνουν την συμμετοχή καλλιτεχνικών ομάδων σε καλλιτεχνικές εκδηλώσεις στην άλλη χώρα. Οι τεχνικές και οικονομικές λεπτομέρειες θα προσδιοριστούν διά της διπλωματικής οδού.

8. Αμφότερες οι πλευρές θα ενθαρρύνουν την απευθείας συνεργασία μεταξύ συγγραφικών οργανισμών των δύο χωρών. Προς τούτο και κατά την διάρκεια ισχύος του προγράμματος αυτού, θα γίνει ανταλλαγή τριών ή τεσσά-

ρων (3-4) συγγραφέων ή μεταφραστών γιά χρονικό διάστημα μέχρι οκτώ (8) ημέρες ο καθένας, προκειμένου να γίνει σχεδιασμός και υλοποίηση κοινών προγραμμάτων συνεργασίας.

9. Κατά την διάρκεια ισχύος του παρόντος προγράμματος, αμφότερες οι πλευρές θα ανταλλάξουν πέντε ως έξι (5-6) προσωπικότητες στους τομείς των καλών τεχνών, χορού, θεάτρου, μουσικής, αρχαιολογίας κλπ. γιά χρονικό διάστημα μέχρι οκτώ (8) ημέρες ο καθένας, προκειμένου να ανταλλαγούν πληροφορίες σχετικά με τον τομέα της ειδικότητάς τους.

10. Κατά την διάρκεια ισχύος του προγράμματος αυτού, αμφότερες οι πλευρές θα ανταλλάξουν μία έκθεση. Λεπτομέρειες θα συμφωνηθούν διά της διπλωματικής οδού.

11. Αμφότερες οι πλευρές θα ενθαρρύνουν την συνεργασία μεταξύ των αρμόδιων αρχών τους στον τομέα του κινηματογράφου και θα διοργανώσουν, αντίστοιχα, εβδομάδα κινηματογράφου στην άλλη χώρα, και αμφότερες οι πλευρές θα στείλουν αντιπροσωπείες που θα παραστούν στην εβδομάδα κινηματογράφου που πραγματοποιεί η άλλη πλευρά. Τεχνικές και οικονομικές λεπτομέρειες θα καθοριστούν απευθείας από τις αρμόδιες αρχές των δύο χωρών.

12. Αμφότερες οι πλευρές θα ανταλλάξουν την επίσκεψη τεσσάρων (4) αρχαιολόγων γιά οκτώ (8) ημέρες ο καθένας, προκειμένου να ανταλλάξουν πληροφορίες σχετικά με την ειδικότητά τους.

13. Αμφότερες οι πλευρές θα ανταλλάξουν αρχαιολογικές δημοσιεύσεις, καθώς και πληροφορίες σχετικά με την παράνομη διακίνηση πολιτιστικών αγαθών.

14. Αμφότερες οι πλευρές, σε συνεργασία με τα πανεπιστήμιά τους, θα ενθαρρύνουν την διοργάνωση διαλέξεων σχετικά με τον πολιτισμό της άλλης χώρας.

15. Η Ελληνική πλευρά ενημερώνει την Κινεζική πλευρά ότι τον Μάρτιο 2003 το Εθνικό Θέατρο της Ελλάδας παρουσίασε την Ελληνική τραγωδία "Αντιγόνη" στο Πεκίνο.

III. ΑΡΧΕΙΑ ΚΑΙ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΕΣ

16. Αμφότερες οι πλευρές θα αναπτύξουν συνεργασία στον τομέα αρχείων και βιβλιοθηκών, σύμφωνα με την νομοθεσία της κάθε χώρας. Προς τούτο θα ενθαρρύνουν την ανταλλαγή αρχειοφυλάκων και βιβλιοθηκονόμων, καθώς και πληροφόρηση και υλικά σχετικά με αρχεία και βιβλιοθήκες.

IV. ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΣ

17. Αμφότερες οι πλευρές αναγνωρίζουν την σημασία του αθλητισμού ως μέσου σταθεροποίησης της παγκόσμιας ειρήνης και προώθησης της αδελφότητας και φιλίας μεταξύ λαών και ανθρώπων. Αναγνωρίζουν επίσης την σημαντική εκπαιδευτική, κοινωνική και ψυχαγωγική αποστολή του αθλητισμού, καθώς και την ειδική συμβολή του στην δημόσια υγεία. Γιά τους λόγους αυτούς, θα επιδιώξουν να ενθαρρύνουν ευρύτερη συνεργασία στον τομέα του αθλητισμού και φυσικής αγωγής, προκειμένου να υπάρξει απευθείας επαφή μεταξύ κρατικών αθλητικών οργανισμών και στις δύο χώρες. Το περιεχόμενο και οι λεπτομέρειες της συνεργασίας αυτής, που θα περιλαμβάνει την δυνατότητα συνεργασίας μεταξύ αθλητικών οργανώσεων στις δύο χώρες, θα καθοριστούν από τους ως άνω αναφερόμενους κρατικούς οργανισμούς.

18. Τα μέρη καλωσορίζουν τις κοινές προσπάθειες της Διεθνούς Ολυμπιακής Επιτροπής και της Γενικής Συνέλευσης των Ηνωμένων Εθνών γιά την αναβίωση της Ολυμπιακής Εκεχειρίας και την τήρηση αυτής κατά την διάρκεια των Ολυμπιακών Αγώνων και πέραν αυτών.

V. ΑΝΤΑΛΛΑΓΕΣ ΝΕΩΝ

19. Αμφότερες οι πλευρές θα διευκολύνουν και υποστηρίξουν την ανταλλαγή προσωπικού και πληροφοριών μεταξύ των οργανισμών νέας γενιάς των δύο χωρών. Προς τούτο, αμφότερες οι πλευρές θα ενθαρρύνουν την ανταλλαγή επισκέψεων εμπειρογνωμόνων σε θέματα νέας γενιάς, εμπειρογνωμόνων σε θέματα πολιτικής γιά την νέα γενιά και επικεφαλής οργανώσεων νέων. Λεπτομέρειες θα καθοριστούν μέσω των οργανώσεων νέων των δύο χωρών.

Στα πλαίσια βελτίωσης των φιλικών σχέσεων και της συνεργασίας μεταξύ Κρατικών Φορέων Νέας Γενιάς των δύο χωρών, η Ελληνική πλευρά εκφράζει την επιθυμία της γιά επίσκεψη Ελληνικής αντιπροσωπείας στην Κίνα, κατά την διάρκεια του 2003, γιά την υπογραφή διμερούς Πρωτοκόλλου συνεργασίας.

VI. ΜΕΣΑ ΜΑΖΙΚΗΣ ΕΝΗΜΕΡΩΣΗΣ

20. Αμφότερες οι πλευρές θα ενθαρρύνουν την απευθείας συνεργασία μεταξύ των δημόσιων οργανισμών ραδιοφωνίας και τηλεόρασης των δύο χωρών, καθώς και μεταξύ των επίσημων φορέων τύπου. Αμφότερες οι πλευρές θα ενθαρρύνουν επίσης την ανταλλαγή και συνεργασία στον τομέα τύπου και τον εκδοτικό τομέα, όπως ανταλλαγή αντιπροσωπειών, πληροφόρησης και υλικών.

VII. ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

21. Οι διατάξεις του παρόντος προγράμματος δεν θα εμποδίζουν τα δύο Μέρη από το να συνάψουν, διά της διπλωματικής οδού, άλλες συμφωνίες που ενδεχομένως θεωρούν επιθυμητές.

22. Το συνημμένο Παράρτημα σχετικά με τις γενικές και οικονομικές διατάξεις του παρόντος προγράμματος συνιστά αναπόσπαστο τμήμα του παρόντος προγράμματος.

23. Το παρόν πρόγραμμα θα τεθεί σε ισχύ κατά την ημερομηνία υπογραφής του και θα παραμείνει σε ισχύ μέχρι την υπογραφή νέου προγράμματος, που θα λάβει χώρα στην Αθήνα το πρώτο εξάμηνο του έτους 2007.

24. Έγινε στο Πεκίνο την 13η Μαρτίου 2003, σε δύο πρωτότυπα αντίτυπα, στην Αγγλική γλώσσα.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ	ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΛΑΪΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΙΝΑΣ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

I. ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ

Α. Ανταλλαγή Ατόμων

(1) Η αποστέλλουσα πλευρά θα ορίσει τους υποψηφίους της που θα ανταλλαγούν στα πλαίσια των διατάξεων του παρόντος προγράμματος και θα ενημερώνει σχετικώς την πλευρά υποδοχής δύο μήνες πριν την ημερομηνία της επίσκεψης.

(2) Η αποστέλλουσα πλευρά θα παρουσιάσει στην πλευρά υποδοχής τα ατομικά στοιχεία των υποψηφίων αναφορικώς προς την ειδικότητα, επαγγελματικά προσόντα, ακαδημαϊκούς τίτλους, γλώσσες εργασίας (Αγγλικά, Γαλλικά ή γλώσσα της χώρας φιλοξενίας), πρόγραμμα της επίσκεψης και διάρκεια της παραμονής καθώς και κάθε άλλη χρήσιμη πληροφορία.

(3) Η πλευρά υποδοχής θα γνωστοποιήσει στην αποστέλλουσα πλευρά την από πλευράς της συναίνεση τουλάχιστον ένα μήνα πριν την ημερομηνία της επίσκεψης. Μόλις λάβει την συναίνεση της πλευράς υποδοχής, η αποστέλλουσα πλευρά θα ενημερώσει την άλλη περί της

ακριβούς ημερομηνίας άφιξης τουλάχιστον τρεις εβδομάδες πριν.

Β. Υποτροφίες

(1) Η πλευρά που χορηγεί την υποτροφία θα αποστέλλει τις προσφορές της κάθε έτος όχι αργότερα από την 31η Ιανουαρίου. Η αποστέλλουσα πλευρά θα διαβιβάζει στην πλευρά υποδοχής τους φακέλλους των υποψηφίων όχι αργότερα από την 1η Απριλίου.

(2) Οι φάκελλοι των υποψηφίων θα περιέχουν:

- Έντυπα αιτήσεων
- Βιογραφικά σημειώματα
- Αντίγραφα διπλωμάτων ή πτυχίων (επικυρωμένα)
- Προτάσεις έρευνας ή φοίτησης
- Πιστοποιητικά υγείας

(3) Η πλευρά υποδοχής θα ενημερώνει την αποστέλλουσα πλευρά περί της αποδοχής των υποψηφίων όχι αργότερα από 30 Ιουνίου.

(4) Σε ό,τι αφορά Κινέζους μεταπτυχιακούς υποψήφιους, γνώση της Ελληνικής γλώσσας είναι απαραίτητη καθώς και η αποδοχή τους σε μεταπτυχιακό πρόγραμμα. Σε ό,τι αφορά Έλληνες μεταπτυχιακούς υποψηφίους, γνώση της Κινεζικής γλώσσας είναι απαραίτητη καθώς και αποδοχή τους σε Κινεζικό πανεπιστήμιο.

Οι Κινέζοι και οι Έλληνες κάτοχοι υποτροφίας γιά έρευνα θα μιλούν την γλώσσα της χώρας φιλοξενίας ή Αγγλικά ή Γαλλικά και θα έχουν γίνει δεκτοί από πανεπιστημιακό καθηγητή της άλλης χώρας.

Οι Κινέζοι και οι Έλληνες κάτοχοι υποτροφίας προπτυχιακών σπουδών θα πρέπει ήδη να έχουν βασική γνώση της γλώσσας της χώρας φιλοξενίας. Οι Κινέζοι κάτοχοι υποτροφίας προπτυχιακών σπουδών θα παρακολουθήσουν μαθήματα Ελληνικής γλωσσας σε Ελληνικό πανεπιστήμιο γιά ένα ακαδημαϊκό έτος, πριν την έναρξη των σπουδών τους. Οι Έλληνες κάτοχοι υποτροφίας προπτυχιακών σπουδών θα παρακολουθήσουν μαθήματα Κινεζικής γλώσσας σε Κινεζικό πανεπιστήμιο γιά ένα ακαδημαϊκό έτος, πριν την έναρξη των σπουδών τους.

(5) Η διάρκεια κάθε υποτροφίας σύμφωνα με το Άρθρο 1 του παρόντος προγράμματος θα είναι:

α) γιά προπτυχιακές σπουδές, καθ'όλη την διάρκεια των σπουδών, σύμφωνα με το πρόγραμμα σπουδών του πανεπιστημίου, προσθέτοντας ένα ακαδημαϊκό έτος γιά εκμάθηση της γλώσσας της χώρας φιλοξενίας. Κάθε υποτροφία γιά προπτυχιακές σπουδές θα χορηγείται γιά 12 μήνες ετησίως.

β) γιά μεταπτυχιακές σπουδές, γιά ένα (1) έτος με δυνατότητα ανανέωσής της γιά ένα (1) ακόμη έτος. Κάθε υποτροφία γιά μεταπτυχιακές σπουδές θα χορηγείται γιά 10 μήνες ετησίως.

γ) γιά έρευνα, γιά χρονικό διάστημα τριών (3) ως έξι (6) μηνών.

ΙΙ. ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ

Α. Ανταλλαγή Ατόμων

(1) Η αποστέλλουσα πλευρά θα καλύπτει το κόστος των εξόδων ταξιδίου γιά καθηγητές, εμπειρογνώμονες, κλπ. που αποστέλλονται βάσει του παρόντος προγράμματος στην χώρα φιλοξενίας και επιστροφή στην χώρα προέλευσης.

(2) Η Ελληνική πλευρά θα χορηγεί:

- 75 Ευρώ ημερησίως γιά ξενοδοχειακή διαμονή και επίδομα
- Έξοδα μετακίνησης εντός της Ελληνικής επικράτειας σύμφωνα με το πρόγραμμα εργασίας
- Δωρεάν ιατρική φροντίδα, σε περίπτωση επείγουσας ανάγκης
- Κόστος γιά 1ήμερη ή 2ήμερη επίσκεψη σε αρχαιολογικούς ή ιστορικούς χώρους

(3) Η Κινεζική πλευρά θα χορηγεί:

Διατροφή, διαμονή, έξοδα μετακίνησης εντός της χώρας και ιατρική φροντίδα σε περίπτωση επείγουσας ανάγκης.

Β. Υποτροφίες

(1) Οι κάτοχοι υποτροφίας θα επιβαρύνονται οι ίδιοι με το κόστος του μετ'επιστροφής ταξιδίου από μία χώρα στην άλλη.

(2) Η Ελληνική πλευρά θα χορηγεί:

- Μηνιαίο επίδομα 440 ευρώ γιά μεταπτυχιακούς φοιτητές ή ερευνητές ή 380 ευρώ γιά προπτυχιακούς φοιτητές
- Εφ'άπαξ ποσό 59 ευρώ γιά εκείνους που θα διαμείνουν στην Αθήνα ή 88 ευρώ γιά εκείνους που θα διαμείνουν σε επαρχία. Φοιτητές των οποίων η υποτροφία ανανεώθηκε δεν δικαιούνται αυτού του εφ'άπαξ ποσού.
- Έξοδα μετακίνησης εντός της Ελληνικής επικράτειας σύμφωνα με το πρόγραμμα μεταπτυχιακών σπουδών ή έρευνας, έως του ποσού των 88 ευρώ.
- Απαλλαγή από δίδακτρα.
- Δωρεάν ιατρική φροντίδα σε περίπτωση επείγουσας ανάγκης.

(3) Η Κινεζική πλευρά θα χορηγεί στους Έλληνες κατόχους υποτροφίας:

- Απαλλαγή από τέλη εγγραφής και δίδακτρα και απαλλαγή από χρεώσεις γιά εργαστήριο, άσκηση, υλικό εκμάθησης και διαμονή.
- Δωρεάν ιατρική φροντίδα ίδια με αυτή που παρέχεται σε Κινέζους φοιτητές.
- Δωρεάν σιδηροδρομικά εισιτήρια τουριστικής θέσης στο ταξίδι από το λιμάνι εισόδου στην πόλη όπου βρίσκεται το πανεπιστήμιο γιά εγγραφή από την πόλη όπου διδάσκονται τα μαθήματα Κινεζικής γλώσσας για αρχάριους στην πόλη όπου προσφέρονται ανώτερα μαθήματα από την πόλη αποφοίτησης στο λιμάνι αναχώρησης.
- Έξοδα διαβίωσης και ένα εφ'απαξ επίδομα τακτοποίησης σύμφωνα με τους ισχύοντες Κινεζικούς κανονισμούς.

(4) Αμφότερες οι πλευρές εκφράζουν την επιθυμία τους να αυξήσουν τα έξοδα διαβίωσης σύμφωνα με τον πληθωρισμό τους. Οι λεπτομέρειες θα συζητηθούν διά της διπλωματικής οδού.

ΙΙΙ. ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ

Α. Ανταλλαγή Ατόμων

(1) Η αποστέλλουσα πλευρά θα ορίσει τους υποψηφίους της που θα ανταλλαγούν στα πλαίσια των διατάξεων του παρόντος προγράμματος και θα ενημερώσει σχετικά την πλευρά υποδοχής τρεις μήνες πριν την προτεινόμενη ημερομηνία της επίσκεψης. Η αποστέλλουσα πλευρά θα διαβιβάζει επίσης στην πλευρά υποδοχής όλες τις απαραίτητες πληροφορίες γιά τους ακαδημαϊκούς και επαγγελματικούς τίτλους, το πρόγραμμα της επίσκεψης, διάρκεια παραμονής και κάθε άλλη χρήσιμη πληροφορία. Η πλευρά υποδοχής θα γνωστοποιεί στην αποστέλλουσα πλευρά την απόφασή της τουλάχιστον 30 ημέρες πριν την προτεινόμενη ημερομηνία της επίσκεψης. Μόλις λάβει την συναίνεση της πλευράς υποδοχής, η αποστέλλουσα πλευρά θα γνωστοποιήσει την ακριβή ημερομηνία άφιξης τουλάχιστον τρεις εβδομάδες πριν.

(2) Επισκέπτες ανταλλαγής εντός του παρόντος προ-

γράμματος στον τομέα του πολιτισμού θα πρέπει να έχουν καλή γνώση της γλώσσας της χώρας φιλοξενίας, ή Αγγλικών ή Γαλλικών.

Β. Ανταλλαγή Εκθέσεων

Η αποστέλλουσα πλευρά θα ενημερώσει την πλευρά υποδοχής τουλάχιστον έξι μήνες εκ των προτέρων σχετικά με την ημερομηνία και το θέμα της προτεινόμενης έκθεσης. Προκειμένου να γίνουν οι ενδεδειγμένες ρυθμίσεις γιά την έκθεση, η αποστέλλουσα πλευρά θα παρέχει ουσιώδεις τεχνικές πληροφορίες γιά την εκτύπωση καταλόγου καθώς και το υλικό που είναι απαραίτητο γιά την επικείμενη έκθεση, όπως πρόλογος, κατάλογος ειδών, φωτογραφίες, αφίσες, κλπ. τουλάχιστον τρεις μήνες πριν τα εγκαίνια της έκθεσης. Τα εκθέματα θα φθάνουν στην αίθουσα της έκθεσης τουλάχιστον 15 ημέρες πριν τα εγκαίνια.

IV. ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ

Α. Ανταλλαγή Ατόμων στον τομέα του Πολιτισμού

(1) Η αποστέλλουσα πλευρά θα επιβαρύνεται με το κόστος διεθνούς ταξιδίου προς και από την πρωτεύουσα της πλευράς υποδοχής.

(2) Η Ελληνική πλευρά θα χορηγεί:

— 75 ευρώ ημερησίως γιά ξενοδοχειακή διαμονή και έξοδα διαβίωσης.

— εφ'άπαξ ποσό 88 ευρώ ανά επίσκεψη, κατά την άφιξη, γιά την κάλυψη του κόστους μετακίνησης εντός της Ελλάδας.

- δωρεάν ιατρική φροντίδα σε περίπτωση επείγουσας ανάγκης.

(3) Η Κινεζική πλευρά θα παρέχει διαμονή, τοπική μετακίνηση και το κόστος ιατρικής περίθαλψης στην περίπτωση επείγουσας ανάγκης εντός της χώρας.

Β. Ανταλλαγή Εκθέσεων

(1) Η αποστέλλουσα πλευρά θα επιβαρύνεται με το κόστος μεταφορών των εκθεμάτων προς και από την πρωτεύουσα της χώρας υποδοχής.

(2) Η χώρα υποδοχής θα επιβαρύνεται με το κόστος διοργάνωσης των εκθέσεων, περιλαμβανομένου του κόστους ενοικίασης αιθουσών, ασφάλειας, τεχνικής βοήθειας (χώροι αποθήκευσης, ρυθμίσεις εγκατάστασης και αποξήλωσης, φωτισμός, θέρμανση, και εκτύπωση δημοσιεύσεων όπως αφίσες, κατάλογοι και προσκλήσεις). Η πλευρά υποδοχής θα είναι επίσης υπεύθυνη γιά τα θέματα δημοσιότητας της έκθεσης.

(3) Η αποστέλλουσα πλευρά θα επιβαρύνεται με το κόστος ασφάλισης των εκθεμάτων κατά την μεταφορά και κατά την διάρκεια της έκθεσης. Σε περίπτωση ζημίας, η πλευρά υποδοχής θα παρέχει στην αποστέλλουσα πλευρά δωρεάν πλήρη τεκμηρίωση σχετικά με την αιτία της ζημίας προκειμένου να διευκολυνθεί η αποστέλλουσα πλευρά να υποβάλει αξίωση αποζημίωσης στην ασφαλιστική εταιρεία. Χωρίς την συναίνεση της αποστέλλουσας πλευράς, η πλευρά υποδοχής δεν έχει δικαίωμα να αποκαταστήσει τα εκθέματα που υπέστησαν ζημία.

(4) Το κόστος της επίσκεψης προσώπων που συνοδεύουν την έκθεση θα καλύπτεται από την πλευρά υποδοχής σύμφωνα με τις οικονομικές διατάξεις του παρόντος προγράμματος. Ο αριθμός προσώπων που συνοδεύουν την έκθεση και η διάρκεια της παραμονής τους θα συμφωνούνται από αμφότερες τις πλευρές.

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 24 Απριλίου 2004

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
Γ. ΑΛΟΓΟΣΚΟΥΦΗΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Π. ΜΟΛΥΒΙΑΤΗΣ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
Μ. ΓΙΑΝΝΑΚΟΥ

ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
Κ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΕΠΙΚΡΑΤΕΙΑΣ
Θ. ΡΟΥΣΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * FAX 210 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http: www.et.gr – e-mail: webmaster @ et.gr

Πληροφορίες Α.Ε. - Ε.Π.Ε. και λοιπών Φ.Ε.Κ.: 210 527 9000-4
Φωτοαντίγραφα παλαιών ΦΕΚ - ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ - ΜΑΡΝΗ 8 - Τηλ. (210)8220885 - 8222924
Δωρεάν διάθεση τεύχους Προκηρύξεων ΑΣΕΠ αποκλειστικά από Μάρνη 8

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ - Βασ. Όλγας 227	**(2310) 423 956**	**ΛΑΡΙΣΑ** - Διοικητήριο	**(2410) 597449**
ΠΕΙΡΑΙΑΣ - Ευριπίδου 63	**(210) 413 5228**	**ΚΕΡΚΥΡΑ** - Σαμαρά 13	**(26610) 89 127**
ΠΑΤΡΑ - Κορίνθου 327	**(2610) 638 109**		**(26610) 89 105**
	(2610) 638 110	**ΗΡΑΚΛΕΙΟ** - Πλ. Ελευθερίας 1	**(2810) 396 409**
ΙΩΑΝΝΙΝΑ - Διοικητήριο	**(26510) 87215**	**ΛΕΣΒΟΣ** - Πλ.Κωνσταντινουπόλεως	**(22510) 46 888**
ΚΟΜΟΤΗΝΗ - Δημοκρατίας 1	**(25310) 22 858**		**(22510) 47 533**

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Σε έντυπη μορφή:
- Για τα ΦΕΚ από 1 μέχρι 16 σελίδες σε 1 euro, προσαυξανόμενη κατά 0,20 euro για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο ή μέρος αυτού.
- Για τα φωτοαντίγραφα ΦΕΚ σε 0,15 euro ανά σελίδα.

Σε μορφή CD:

Τεύχος	Περίοδος	EURO	Τεύχος	Περίοδος	EURO
Α΄	Ετήσιο	150	Αναπτυξιακών Πράξεων	Ετήσιο	50
Α	3μηνιαίο	40	Ν.Π.Δ.Δ.	Ετήσιο	50
Α΄	Μηνιαίο	15	Παράρτημα	Ετήσιο	50
Β'	Ετήσιο	300	Εμπορικής και Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας	Ετήσιο	100
Β΄	3μηνιαίο	80	Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου	Ετήσιο	5
Β΄	Μηνιαίο	30	Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων	Ετήσιο	200
Γ	Ετήσιο	50	Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων	Εβδομαδιαίο	5
Δ΄	Ετήσιο	220	Α.Ε. & Ε.Π.Ε	Μηνιαίο	100
Δ΄	3μηνιαίο	60			

- Η τιμή πώλησης μεμονωμένων Φ.Ε.Κ. ειδικού ενδιαφέροντος σε μορφή cd-rom και μέχρι 100 σελίδες σε 5 euro προσαυξανόμενη κατά 1 euro ανά 50 σελίδες.
- Η τιμή πώλησης σε μορφή cd- rom δημοσιευμάτων μιας εταιρείας στο τεύχος Α.Ε. και Ε.Π.Ε. σε 5 euro ανά έτος.

Τα παραπάνω cd-rom διατίθενται ύστερα από σχετική παραγγελία και αφορούν Φ.Ε.Κ. που έχουν δημοσιευθεί μετά από το έτος1994.

ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑ ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΟΛΗ Φ.Ε.Κ. : τηλεφωνικά : 210- 9472555 , fax : 210- 9472556 internet : http://www.et.gr.

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

	Σε έντυπη μορφή	Από το Internet
Α΄ (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κτλ.)	225 €	190 €
Β΄ (Υπουργικές αποφάσεις κτλ.)	320 €	225 €
Γ΄ (Διορισμοί, απολύσεις κτλ. Δημ. Υπαλλήλων)	65 €	ΔΩΡΕΑΝ
Δ΄ (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κτλ.)	320 €	160 €
Αναπτυξιακών Πράξεων και Συμβάσεων (Τ.Α.Π.Σ.)	160 €	95 €
Ν.Π.Δ.Δ. (Διορισμοί κτλ. προσωπικού Ν.Π.Δ.Δ.)	65 €	ΔΩΡΕΑΝ
Παράρτημα (Προκηρύξεις θέσεων ΔΕΠ κτλ.)	33 €	ΔΩΡΕΑΝ
Δελτίο Εμπορικής και Βιομ/κής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	65 €	33 €
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.)	10 €	ΔΩΡΕΑΝ
Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε.	2.250 €	645 €
Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων (Δ.Δ.Σ.)	225 €	95 €
Πρώτο (Α΄), Δεύτερο (Β΄) και Τέταρτο (Δ΄)	–	450 €

Για την παροχή δικαιώματος ηλεκτρονικής πρόσβασης σε Φ.Ε.Κ. προηγούμενων ετών, η τιμή προσαυξάνεται πέραν του ποσού της ετήσιας συνδρομής έτους 2004, κατά 25 euro ανά έτος παλαιότητας και ανά τεύχος.

* Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στις ΔΟΥ (το ποσό συνδρομής καταβάλλεται στον κωδικό αριθμό εσόδων ΚΑΕ 2531 και το ποσό υπέρ ΤΑΠΕΤ (5% του ποσού της συνδρομής) στον κωδικό αριθμό εσόδων ΚΑΕ 3512).Το πρωτότυπο αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) θα πρέπει να αποστέλλεται ή να κατατίθεται στην αρμόδια Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Η πληρωμή του υπέρ ΤΑΠΕΤ ποσοστού που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται και από τις ΔΟΥ.
* Οι συνδρομητές του εξωτερικού έχουν τη δυνατότητα λήψης των δημοσιευμάτων μέσω internet, με την καταβολή των αντίστοιχων ποσών συνδρομής και ΤΑΠΕΤ .
* Οι Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις, οι Δήμοι, οι Κοινότητες ως και οι επιχειρήσεις αυτών πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
* Η συνδρομή ισχύει για ένα ημερολογιακό έτος. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
* Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι την 31ην Δεκεμβρίου κάθε έτους.
* Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γράμματα δεν γίνονται δεκτά.

Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης των πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08.00΄ έως 13.00΄

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ